

Iniziativa promossa dal Progetto Bergamondo dell'Assessorato alle Politiche Sociali del Comune di Bergamo con il finanziamento del Fondo Nazionale Politiche Migratorie

I SERVIZI DELLA CITTÀ NELLA TUA LINGUA MADRE!

Gentile cittadina*, è con piacere che ti diamo il benvenuto nella città di Bergamo.

Abbiamo pensato di offrirti un primo **elenco di servizi** che potrebbero essere utili a te e alla tua famiglia per inserirti nella città e per esserne cittadino attivo e il **contatto diretto della mediatrice interculturale che saprà risponderti nella tua lingua madre** a cui potrai fare riferimento per avere ulteriori informazioni.

Invia un messaggio, scritto o vocale, per chiedere un appuntamento telefonico con la mediatrice interculturale:

NOME E COGNOME MEDIATRICE **HILDA OBASOHAN**

Lingue parlate: **INGLESE, PIDGIN ENGLISH, BENIN, EDO**

Tel: **389 5063696**

Servizi del Comune di Bergamo per documenti e pratiche burocratiche

Se hai dimestichezza con il digitale ti invitiamo ad usare la piattaforma www.prenotabergamo.it accessibile da web o da smartphone che ti permetterà di navigare agilmente nei servizi del Comune di Bergamo per chiedere in modo diretto appuntamenti per il disbrigo delle pratiche che ti servono e accesso ad alcuni sportelli tra i quali (ma non solo!):

- ✓ **Anagrafe** Aggiornamento permesso di soggiorno; Carta d'identità elettronica; iscrizioni/ cambi di indirizzo e altri servizi da consultare sul sito
- ✓ **Sportello polifunzionale** rilascio PIN (password) della CNS Carta Nazionale dei Servizi; rilascio identità digitale (SPID)
- ✓ **Polizia Locale e Protezione Civile** per segnalazioni di pubblica sicurezza sul territorio. In caso di incidente stradale o di pronto intervento chiama lo **035 399 559**

Se non usi pc e smartphone telefona dal lunedì al venerdì allo **035 399 333** dalle ore 8:30 alle ore 15:30 o al numero verde **800 292 110** dalle ore 8:30 alle ore 18:30

Se hai bisogno d'altro contatta direttamente i servizi ai recapiti riportati

- ✓ **Servizi sociali a favore di minori, anziani, adulti e famiglie** per info e orientamento sui servizi socio-assistenziali della città, sulla normativa sull'immigrazione e supporto per le pratiche di rilascio e rinnovo del titolo di soggiorno, ricongiungimento familiare, cittadinanza italiana e partecipazione al test di conoscenza della lingua italiana
Accesso su appuntamento - Sportello **PASS Via San Lazzaro, 3 Bergamo**. Tel.**035 399 888** chiamando negli orari di apertura sportello riportati sul sito
<https://www.comune.bergamo.it/unita-organizzativa/sportello-pass-porta-di-accesso-ai-servizi-sociali>
- ✓ **Azienda Trasporti Bergamo ATB** per spostamenti in città con i mezzi pubblici www.atb.bergamo.it
- ✓ **Bergamo Trasporti** per spostamenti in provincia di Bergamo con i mezzi pubblici
www.bergamotrasporti.it
INFO BUS Stazione SAB di Bergamo – Piazza Marconi, 4 Tel.035 289000
- ✓ **Aprica** per la distribuzione gratuita dei sacchi dei rifiuti e le informazioni per la raccolta differenziata
<https://www.apricaspa.it/cittadini/bergamo/raccolta-differenziata>
Numero Verde **800 437 678**
- ✓ **Segnala Bergamo** <https://www.comune.bergamo.it/nuova-segnalazione> per essere cittadino attivo e fare una segnalazione in merito a strade e viabilità, protezione ambientale, sicurezza, servizi, verde urbano, tributi e catasto

Servizi scolastici

- ✓ **Informagiovani** – servizio di orientamento scolastico e lavorativo
Tel. 035 399 676 o 035 399 675 mail informagiovani@comune.bergamo.it con possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
<https://giovani.bg.it/informagiovani/>
- ✓ **Servizi educativi per l'infanzia, nidi d'infanzia, Centro famiglia** tel.035 399 593
Bambini e genitori: portale per informazioni, mappe e link dei servizi del territorio utili alle famiglie con bambini www.bambiniegenitori.bergamo.it
- ✓ **Servizi scolastici e scuole** tel. 035 399 060 www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola

Corsi di italiano e di Alfabetizzazione digitale

CPIA – Centro Provinciale per l'istruzione degli Adulti

Corsi di italiano per adulti e minori dai 16 anni, per tutti i livelli- certificazione valida per la richiesta della cittadinanza <https://www.cpia1bergamo.edu.it/>
bgmm18500p@istruzione.it 035 318 606

Via Ozanam, 27 Bergamo

Altri Enti formativi o associazioni di territorio offrono corsi a titolo gratuito, o pagamento a prezzi calmierati. Per informazioni di dettaglio chiedi alla mediatrice!

Servizi sanitari territoriali

- ✓ **Ospedale ASST Papa Giovanni XXIII** Piazza OMS, 1 Bergamo Tel. 035 267111
possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
- ✓ **Consultorio familiare** Servizi a favore della famiglia con figli piccoli e adolescenti (gravidanza, nascite e supporto psicologico) di Via Borgo Palazzo, 130 (Padiglione 18A) Tel. 035 2676530
Possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
- ✓ **Agenzia di Tutela della Salute di Bergamo** ATS Scelta e revoca del medico e pediatra, assistenza odontoiatrica 0-14 anni, e molti altri servizi sanitari per le persone e le famiglie
Via Borgo Palazzo,130 - Per info e contatti 035 385 111 www.ats-bg.it

Servizi di possibile interesse

- ✓ **SINDACATI** per assistenza nel disbrigo pratiche burocratiche, assistenza legale, promozione diritti di cittadinanza (rinnovo permesso soggiorno, pratica di cittadinanza, ricongiungimento familiare)
CISL- ufficio ANOLF (Associazione Nazionale Oltre le Frontiere)
Via Carnovali, 88/a Bergamo Tel. 035 324 132 anolf@cislbergamo.it
<https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere/>
CGIL – Ufficio migranti Via Garibaldi, 3 – Bergamo Tel. 035 3594360
migranti.bergamo@cgil.lombardia.it <http://www.cgil.bergamo.it/index.php/sedi-e-orari>
UIL immigrazione Via San Bernardino 72/e 24122 Bergamo Tel. 035 238 636 immigrati@uilbergamo.it
<https://www.uilbergamo.it/contenuto/immigrazione>
- ✓ **Associazioni di cittadini del paese d'origine** <http://agenziaintegrazione.org/>

Ti invitiamo inoltre a consultare periodicamente il sito del Comune di Bergamo www.comune.bergamo.it per rimanere aggiornato su opportunità e iniziative che il Comune offre al cittadino.



Initiative promoted by the project Bergamondo
of the Department for Social Policies of the Municipality of Bergamo
with funding from the National Fund for Migration Policies.



INGLESE

THE CITY'S SERVICES IN YOUR MOTHER TONGUE!

Dear citizen, it is with pleasure that we welcome you to the city of Bergamo.

We have thought of offering you a first **list of services** that might be useful to you and your family to help you integrate into the city and to be an active citizen, as well as the direct **contact of the intercultural mediator who will be able to answer you in your mother tongue** and to whom you can refer for further information.

Send a message, written or voiced, to request a telephone appointment with the intercultural mediator:

MEDIATOR NAME AND SURNAME: **HILDA OBASOHAN**

Languages spoken: **ENGLISH, PIDGIN ENGLISH, BENIN, EDO**

Tel: **3895063696**

[Services of the City of Bergamo for documentation and paperwork](#)

If you are digitally literate, we invite you to use the www.prenotabergamo.it platform, accessible from the web or from a smartphone, which will allow you to easily navigate through the services of the City of Bergamo to directly request appointments to deal with the paperwork you need and access certain counters, including (but not only!)

- ✓ **Registry** c identity card; registration/change of address and other services to be consulted on the website
- ✓ **Multipurpose desk** CNS PIN (password) release what Italians call the “National Service Card”; issue of digital identity (SPID)
- ✓ **Local Police and Civil Protection** for public safety alerts in the area. In the case of a street accident or any emergency call the [035 399 559](tel:035399559)

If you don't use your computer or smartphone, call us Monday to Friday on [035 399 333](tel:035399333) from 8.30 a.m. to 3.30 p.m. or call [800 292 110](tel:800292110) from 8.30 a.m. to 6.30 p.m.

If you need anything else, please contact the services directly at the contact details given below

- ✓ **Social services for children, elderly, adults and families** for information and guidelines on social welfare services of the city, on immigration legislation and support for the issuing and registration of updated residence permit, family reunification, Italian citizenship and attendance of the Italian language knowledge test.
Access by appointment - Sportello **PASS Via San Lazzaro, 3 Bergamo**. Tel. **035 399 888** by calling during the counter opening hours shown on the website
<https://www.comune.bergamo.it/unita-organizzativa/sportello-pass-porta-di-accesso-ai-servizi-sociali>
- ✓ **ATB, Bergamo transport company** for urban displacements by public transport www.atb.bergamo.it
- ✓ **Bergamo Transport** for displacements in the province of Bergamo by public transport www.bergamotrasporti.it
BUS INFO Bergamo SAB station – Piazza Marconi, 4 Tel. 035 289000
- ✓ **Aprica** for free distribution of waste bags and information on separate waste collection
<https://www.apricaspa.it/cittadini/bergamo/raccolta-differenziata>
toll-free number **800 437 678**

- ✓ **Report on Bergamo** <https://www.comune.bergamo.it/nuova-segnalazione> to be an active citizen and make a report on roads and streets, environmental protection, safety, services, urban green, taxes and land registry

School services

- ✓ **Informagiovani** – school and career orientation service
Tel. 035 399 676 or 035 399 675 e-mail informagiovani@comune.bergamo.it with the possibility to request the intercultural mediation service when asking for an appointment
<https://giovani.bg.it/informagiovani/>
- ✓ **Educational services for kindergartens, children, family centre** tel. 035 399 593
Children and parents: portal for useful information, maps and links for families with children
www.bambiniegenitori.bergamo.it
- ✓ **Schools and educational services**
Tel. 035 399 060 www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola

Italian and digital literacy courses

CPIA - Provincial Centre for Adult Education

Italian courses for adults and minors from 16 years old, for all levels - certification valid for citizenship application <https://www.cpia1bergamo.edu.it/bgmm18500p@istruzione.it> 035 318 606
Via Ozanam, 27 Bergamo

Other training organizations or associations in the area offer courses free of charge, or pay a reduced price. Ask the mediator for details!

Territorial health services

- ✓ **ASST Papa Giovanni XXIII Hospital** Piazza OMS, 1 Bergamo Tel. 035 267 111
Possibility of requesting an intercultural mediation service when asking for an appointment
- ✓ **Family counselling center** Services for families with young children and adolescents (pregnancy, birth and psychological support) of Via Borgo Palazzo, 130 (Pavilion 18A) Tel. 035 2676530 *possibility of requesting an intercultural mediation service when asking for an appointment*
- ✓ **Bergamo Health Protection Agency** (ATS in Italian) Choice and withdrawal of doctor and pediatrician, dental care 0-14 years, and many other health services for individuals and families
Via Borgo Palazzo,130 - For info and contacts 035 385 111 www.ats-bg.it

Possible services of interest

- ✓ **UNIONS** for assistance in dealing with bureaucratic procedures, legal assistance, promotion of citizenship rights (renewal of residence permit, citizenship application, family reunification)
CISL- ANOLF office ("National Association Beyond Borders" in English)
Via Carnovali, 88/a Bergamo Tel. 035 324 132 anolf@cislbergamo.it
<https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere/>
- CGIL - Migrants Office** Via Garibaldi, 3 – Bergamo Tel. 035 3594360
migranti.bergamo@cgil.lombardia.it <http://www.cgil.bergamo.it/index.php/sedi-e-orari>
- UIL immigration** Via San Bernardino 72/e 24122 Bergamo Tel. 035 238 636
immigrati@uilbergamo.it <https://www.uilbergamo.it/contenuto/immigrazione>
- ✓ **Associations of citizens of the country of origin** <http://agenziaintegrazione.org/>

We also invite you to periodically consult the website of the City Council of Bergamo www.comune.bergamo.it to stay updated on opportunities and initiatives that the municipality offers to the citizens.